

Colloque à l'Institut de Néophilologie de l'Université Pédagogique  
de Cracovie

Organisé en partenariat avec l'Institut de philologie romane  
de l'Université Jagellonne de Cracovie

Du 23 au 24 septembre 2021

# Francophones, francographes, francophiles

## Les francophonies littéraires

### 50 ans après



**Le 23 septembre**

10h30-11h15 **Ouverture du colloque**

Allocutions d'ouverture

Prof. UP dr hab. **Stanisław JASIONOWICZ** (Université Pédagogique de Cracovie)

Prof. dr hab. **Wacław RAPAK** (Université Jagellonne)

Mme **Marie GIRAUD-CLAUDE-LAFONTAINE** (Wallonie-Bruxelles International)

#### **1. La francophonie : un terme qui fait débat - séance plénière**

Président de séance : **Stanisław Jasionowicz**

11h15-12h15 **Marc QUAGHEBEUR** (Association européenne d'études francophones, Bruxelles) – Un terme qui fait problème ou/et une réalité qui dérange ?

12h15-12h30 Discussion

12h30-13h30 Pause-déjeuner

#### **2. Les langues françaises**

Président de séance : **Marc Quaghebeur**

13h30-14h00 **Patrick Armand OUADIABANTOU** (Université Marien Ngouabi de Brazzaville, République du Congo), Alchimie lexico-syntaxique : récréation et innovation de la langue francophone

14h00-14h30 **Sylwia KUCHARUK** (Université Marie Curie-Skłodowska de Lublin, Pologne), Matéi Visniec – un (auto) exilé de sa langue

14h30-15h00 Discussion

### **3. Langue, politique et affectivité**

Présidente de séance : **Maria Gubińska**

15h00-15h30 **Métou KANÉ** (Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan-Cocody, Côte d'Ivoire), D'une esthétisation poétique d'ancrage national au discours fédérateur et universaliste dans *Wandi bla !* de Konan Roger Langui

15h30-16h00 **Małgorzata SOKOŁOWICZ** (Université de Varsovie, Pologne), La langue des « vraies richesses ». Les relations franco-algériennes à travers *Nos richesses* de Kaouther Adimi

16h00-16h30 **Brahim EL MESTOR** (Université Hassan II de Casablanca, Maroc), L'appropriation affective (je) de la langue française par les écrivains francophones. Cas de l'écrivain francophone Abdellah Taïa

16h30-17h00 Discussion

## **Le 24 septembre**

### **4. La francophonie polonaise I : histoire(s)**

Présidente de séance : **Agnieszka Kukuryk**

10h-10h30 **Przemysław SZCZUR** (Université Pédagogique de Cracovie, Pologne), *Bataille de Kirholm* d'Henri Krasiński et le roman historique transnational polono-français à l'époque romantique

10h30-11h00 **Renata JAKUBCZUK** (Université Marie Curie-Skłodowska de Lublin, Pologne), Anna Langfus : écriture de la *Shoah*

11h00-11h30 Discussion

### **5. La francophonie polonaise II : langue et traduction**

Président de séance : **Przemysław Szczur**

11h30-12h00 **Dorota WALCZAK-DELANOIS** (Université libre de Bruxelles, Belgique), « (...) et derrière ta voix les architectures flamboyantes se levaient en chœur » - poèmes en langue française de Marian Pankowski

12h00-12h30 **Joanna WARMUZIŃSKA-ROGÓŹ** (Université de Silésie, Pologne), Du projet de recherche au projet de traduction : la littérature francophone en Pologne

12h30-13h00 Discussion

13h00-14h00 Pause-déjeuner

## 6. Pour (ne pas) conclure : la notion de francophonie et ses usages

Présidente de séance : **Karolina Czerska**

14h00-14h30 **Grzegorz DULIŃSKI** (Université Pédagogique de Cracovie, Pologne), La vision de la francophonie dans la correspondance entre Léopold Sédar Senghor et Roger Brien (1910-1999)

14h30-15h00 **Tomasz CHOMISZCZAK** (Université Pédagogique de Cracovie, Pologne), Franco...quoi? Considérations lexicales au niveau débutant ou quelques questions provocantes sans réponses immédiates

15h00-15h30 Discussion

15h30 – **Clôture du colloque**

